

INTERPRÈTE ET TRADUCTRICE ANGLAIS/FRANÇAIS

Marguerite VIEIRA

Age: 26 ans

Nationalité: Française

Adresse: 64 Avonmore Road W14 8RS London.

E-mail: vieiramarguerite@gmail.com

Téléphone: +44 (0)75 8722 4690

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Oct 2007-
Avr 2010
2 ans et
demi

Ingénieur Calcul Mécanique: chez *BTS ADE* (Toulouse)

- Dimensionnement vibratoire de charges utiles de satellites en tant que membre de l'équipe sous-traitant Thalès
- **Rédaction, modification et relecture de documentation en français et en anglais**
- **Participation à des réunions en français et en anglais.**
- Analyse et mise au point d'un dispositif de test pour Rolls Royce. **Correspondance avec l'équipe anglaise.**
-

Fév-Août
2007

Stagiaire Ingénieur Calcul: chez *Latécoère* (Toulouse)

Modélisation de rupture de joint de colle entre deux plaques de composites:

- **Recherche bibliographique sur les travaux académiques actuels dans ce domaine.**
- Mise au point d'un modèle numérique et des tests matériaux pour ajuster le modèle numérique
- Rédaction d'un rapport avec synthèse des résultats et comparaison avec les études réalisées chez Latécoère auparavant.

Été 2006

Stagiaire Assistant Chercheur: au Laboratoire de recherche au département Mécanique (DGM) de l'ENSICA.

- Recherche bibliographique.
- **Assistance à la rédaction en anglais pour les élèves doctorants**
- Mise au point et assemblage d'un dispositif de test.

CURSUS SCOLAIRE

2010-2011
Londres

Master de Traduction et d'Interprétation, Université de Westminster (Londres):

- Interprétation consécutive et de liaison
- Translation de l'Anglais vers le Français
- Certification SDL Trados: Niveau 1

2004-2007 <i>Toulouse</i>	Diplôme d'Ingénieur ENSICA (Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs en Construction Aéronautique), entrée major filière MP Master de génie mécanique à l'université Paul Sabatier
2002-2004 <i>Paris</i>	Classes préparatoires MPSI-MP (Lycée Henri IV)
2002 <i>La Rochelle</i>	Baccalauréat SSI option Mathématiques, mention très bien (Lycée Léonce VIELJEUX)

CONNAISSANCES

Langues Étrangères:

- Français : Langue natale
- Anglais: Bilingue

Traduction de l'oeuvre de l'artiste Américain Spencer Bell pour le site européen lui étant dédié: <http://www.spencerbellmemorial.eu>

- Webmaster français du site tenu en collaboration avec deux autres webmasters européens.
- Responsable des ventes.
- Travail en contact étroit avec Bill Bell, le père de l'artiste, pour partager l'art de Spencer, faire connaître le cancer de la glande surrénale et récolter des fonds pour la recherche en collaboration le Dr Gary Hammer de l'Université du Michigan.
- Espagnol: Oral et écrit, niveau universitaire.

Connaissances Informatiques:

- Logiciels:
- **SDL Trados 2009 et SDL multiterm** (Certification niveau 1 <http://www.sdl.com/certified/110592>)
- Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel...)
- CorelDraw et Adobe Photoshop Elements.
- Programmation: JAVA, html, Wordpress.
- Systèmes d'exploitation: Windows 98 & XP, Linux

ACTIVITÉS ET LOISIRS

- Voyages à l'étranger : Angleterre (plusieurs séjours à Londres, de 3 à 15 jours), Norvège(15 jours), Etats-Unis (Etat de New York, un mois), Espagne
- Dance: Danses de couples (salsa, west coast swing, rock'n roll) (7 ans)
- Aikido: Pratique et enseignement (5 ans)
- Sports Extrêmes: Plongée sous-marine (Niveau 1), et parapente.
- Musique: Certificat de fin d'études musicales